



生物多样性公约

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/3/3
4 January 2006
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

生物多样性公约缔约方大会

作为卡塔赫纳生物安全议定书缔约方会议
第三次会议
2006年3月13-17日，巴西库里提巴
临时议程*项目5

生物安全信息交换所的运作和活动

执行秘书的说明

一、 导言

1. 卡塔赫纳生物安全议定书第20条第1段确立了生物安全信息交换所是公约第18条第3款下的信息交换所机制的一部分，以便促进有关改性活生物体的信息和经验交流，并协助缔约方执行该议定书。缔约方大会作为议定书缔约方会议第一次会议通过了生物安全信息交换所的运作模式（第BS-I/3号决定附件）。生物安全信息交换所网址为<http://bch.biodiv.org>。
2. 缔约方大会作为议定书缔约方会议第二次会议在第BS-II/2号决定中通过了生物安全信息交换所运作多年期工作规划。该工作规划包含五个组成部分，分别是：（一）中央端口的结构和功能；（二）信息内容和管理；（三）交流有关改性活生物体的情况和经验；（四）能力建设和非互联网获取方式；及（五）对活动的审查回顾。根据谅解，该工作规划还包括当前酌情持续执行缔约方大会作为卡塔赫纳生物安全议定书缔约方会议的有关决定。
3. 在对生物安全信息交换所的运作和发展进行初步审查后（缔约方大会作为议定书缔约方第二次会议对这次审查进行了审议），本工作规划计划对生物安全信息交换所开展第二次审查，审查将及时开展，以便在缔约方大会第四次会议上审议。
4. 因此，请缔约方大会作为议定书缔约方第三次会议审议当前持续执行生物安全信息交换所工作规划的情况，以便通过一项关于将来支持信息交流活动的决定，并筹备在第四次会议上对生物安全信息交换所进行审议。

* UNEP/CBD/BS/COP-MOP/3/1.

/...

为节省经费，本文件印数有限。请各代表携文件到会，不索取更多副本。

5. 为协助各缔约方审议该问题，本文件包括有关生物安全信息交换所多年期工作规划的进展报告（第二节）、将来在接下来的休会期间可审议的额外议题（第三节）、及关于生物安全信息交换所运作的决定的内容（第四节）。生物安全信息交换所报告数据综述见本文件附件。

二、生物安全信息交换所多年期工作规划进展报告

6. 本节总结了有关执行生物安全信息交换所多年期工作规划休会期间的活动和倡议，该工作规划载于第 BS-II/2 号决定附件。

7. 在第 BS-I/9 号决定中，缔约方商定在议定书生效两年后提交议定书执行情况的中期国家报告。在中期国家报告格式问题 1 中，请缔约方描述在有关信息存在但尚未提供的情况下，提供生物安全信息交换所所需信息方面遇到的障碍或阻碍。此外，问题 31 要求就执行议定书第 20 条（信息交流和生物安全信息交换所）的经验和进展提供详细情况。这些报告在 UNEP/CBD/BS/COP-MOP/3/12 号文件中进行了详细分析，但中期报告中提出的有关要点在下文适当的规划组成部分中得到进一步讨论。

A. 规划组成部分 1：中央端口的结构和功能

8. 本规划组成部分的目的是根据所查明的用户需求，进一步提高在生物安全信息交换所中报告和获取信息的便捷性。实现本规划组成部分的手段是通过不断审查控制词汇表和共同格式，使之更好地反映各国的需求（如技术的变化和可提供的信息类型），同时确保支持与伙伴政府和组织的相互可操作性选项，并使信息更自然地便于查询。

9. 中央端口的下一次改进定于在 2006 年 1 月发布，并将包括旨在便于更自然地查询信息的若干新功能，例如，通过将搜索结果分类集合，并通过提供“虚拟笔记本”功能，让注册用户可记录保留与其工作有关的信息条。

10. 此外，正在请各政府为秘书处提供信息，以便于生物安全信息交换所将无效答复（即由于信息不存在因此无法提供）和尚未报告有关信息区分开来。

11. 一份中期国家报告呈件中指出在使用生物安全信息交换所非英文版方面遇到的问题，并指出这对报告信息构成障碍。中央端口根据缔约方对额外功能的要求定期进行更新；但是，用于翻译中央端口内容的资金只能在临时自愿的基础上获得。因此，往往很长时间网址中的部分内容只能以英文提供。

B. 规划组成部分 2：信息内容和管理

12. 本规划组成部分的目的是增加当前报告给生物安全信息交换所的信息量，并确保及时提供这些信息。在这一组成部分下，需要改进用户文件整理和帮助功能，以便更好地协助各政府通过生物安全信息交换所报告有关信息，并应在国家一级查明并克服当前在及时提供信息方面的障碍。

13. 在这一规划组成部分下，请各政府对其位于生物安全信息交换所中现有的信息每季度进行审查，确保信息报告和分类的准确性。秘书处在 2005 年 12 月向所有国家政府发出了通知，提醒它们报告的义务，并请各政府审查其信息内容，确保信息报告和分类的准确性。

14. 本文件附件归纳了通过生物安全信息交换所中央端口提供的信息条数量。该表明确显示某些信息类型（例如在事先知情同意程序下所作的决定）仍然没有什么数据。但是在这方面，虽然

没有报告在事先知情同意程序下做出的决定，但对信息条的分析显示，一些国家政府可能已报告了有关进口改性活生物体、将其引入环境用于第 11 条下条款所述的目的的有关决定。

15. 对于其他信息类型，某些领域可能较其他领域相比，得到更为充分的处理，例如风险评估（多数信息内容由为数不多的几个政府提供，并且主要集中于关于封闭使用的问题）。对信息记录本身分析似乎还显示，在生物安全信息交换所登记的有关决定的某些信息（如风险评估报告）虽然没有直接在中央端口登记，但在国家网址中提供（见下文第 17 段）。

16. 对在中期国家报告和生物安全信息交换所中登记的信息内容的分析显示，总的来讲，多数缔约方向生物安全信息交换所提供了至少一个核心子系列信息（通常是国家联络点和国家主管部门）。但是，报告中显示在许多发展中国家，尚没有关于国家立法和决定的信息，因为这些国家尚处于制定国家生物安全框架的进程中，这些信息尚未得到这些国家的正式核准。

17. 若干个缔约方在其中期国家报告中指出，正在国家一级提供这些信息，但是尽管这些信息可能在生物安全信息交换所上登记的国家网址上提供，但详细信息并未直接提供给中央端口。另外一些国家指出，他们正在建立国家数据库的过程中，并将在将来使这些数据库同生物安全信息交换所中央端口实现相互可操作性。应当注意的是，信息必须直接在中央端口登记，才能受益于通过生物安全信息交换所提供的翻译和搜索功能，并完成议定书有关条款下关于信息共享的义务。

18. 特别具有相关性的一点是，许多发达国家和发展中国家的中期国家报告中都指出在生物安全信息交换所中张贴信息的一个严重障碍不是没有信息，而是提供信息的语言不是联合国官方语言。虽然可以用任何语言通过生物安全信息交换所提供信息（如国家法规），但该信息的核心子系列应以一种联合国官方语言通过使用适当的共同报告格式提供（如用于对信息进行分类的关键词）。

19. 为了协助国家联络点和生物安全信息交换所的其他用户改进用户文件整理，秘书处在休会期间继续同联合国环境署- 全球环境基金“加强有效参与生物安全信息交换所能力建设”项目合作。在该项目下已编写的若干培训材料（与秘书处和联合国培训与研究学院合作编写）正在通过生物安全信息交换所中央端口全文提供。该材料包含五个模块，内容包括：（一）卡塔赫纳议定书简介（在生物安全信息交换所背景下）；（二）生物安全信息交换所简介；（三）中央端口简介；（四）在中央端口中查询信息；及（五）在中央端口中登记信息。

20. 为确保所有国家政府均能使用生物安全信息交换所的全部功能，秘书处在 2005 年 8 月发出通知，通告那些尚未提名生物安全信息交换所国家联络点的国家政府，议定书国家联络点将被认作是生物安全信息交换所国家联络点。

C. 规划组成部分 3：交流有关改性活生物体的信息和经验

21. 规划组成部分 3 的目的是为生物安全信息交换所用户提供更为广泛的生物安全信息。实现这一目标的手段是目前正在建立生物安全信息资源中心，并且将来通过生物安全信息交换所使用研讨论坛和在线会议设施，促进交流有关改性活生物体的信息和经验。

22. 已向各缔约方、各政府和有关组织发出了具体要求，即通过生物安全信息交换所交流有关改性活生物体对保护和可持续利用生物多样性的社会经济影响的研究活动（第 BS-II/12 号决定），和登记有关风险评估的进一步指导材料和其他科学和技术信息（第 BS-II/9 号决定）。结果，几份风险评估指导材料已经提交给秘书处，但是到目前为止，尚未有关于社会经济影响的材料在生物安全信息交换所中登记。

D. 规划组成部分 4：能力建设和非互联网获取手段

23. 规划组成部分 4 的目的是确保各国有进入互联网中央端口所需的能力，并能够通过生物安全信息交换所及时获取所需信息。能力建设的重点领域包括在国家一级收集和管理数据，加强国家一级的核心人力资源，并建立在国家、区域和国际一级共享信息的适当基础设施。

24. 秘书处继续为那些报告在上网获取生物安全信息交换所内容方面有困难的国家政府和组织提供帮助，例如，通过传真发送“当前动态服务”（这是总结在生物安全信息交换所上登记的新增或更新内容的双周刊），并为要求帮助的政府和组织在中央端口中代为登记内容。此外，上面提到的将来对生物安全信息交换所的改版发布将包括从生物安全信息交换所中央端口以 XML 格式下载内容的能力，以便于将下载内容输出到局域数据库。

25. 作为上文提到的与联合国环境署- 全球环境基金生物安全信息交换所项目的一部分，在荷兰和全球工业联盟的慷慨财政援助下，秘书处在 2005 年 5 月在缔约方大会作为议定书缔约方第二次会议期间作为会间活动召开了生物安全信息交换所培训研习班。

26. 秘书处还开辟了一个培训网址，用于各国在国家一级开展能力建设培训活动期间使用，例如在联合国环境署- 全球环境基金项目和比利时“生物安全信息交换所：数据搜索和录入”能力建设项目使用了该培训网址。秘书处工作人员在休会期间也参加了联合国环境署- 全球环境基金项目组织的若干培训研习班。

E. 规划组成部分 5：对活动的审查回顾

27. 规划组成部分 5 的目的是确保工作规划正在切实实现生物安全信息交换所的目标。这方面工作正在通过让各政府和其他用户不断给出反馈意见得以开展，并将在生物安全信息交换所第二次审查期间得到进一步审查，在缔约方大会作为议定书缔约方第四次会议上将对这次审查进行审议。

三、供休会期间审议的其他议题

28. 本节提出了在未来休会期间可能相关的一些要点，供缔约方大会作为议定书缔约方会议审议。

A. 生物安全信息交换所非正式咨询委员会

29. 生物安全信息交换所非正式咨询委员会的下一次会议定于 2006 年召开，预计将请该委员会审议缔约方大会第三次会议提出的有关持续执行工作规划的问题，以便根据需要为秘书处提供技术协助。

B. 提高可用性

30. 目前，中央端口由秘书处设计。为提高对所有利益相关者的可用性，各缔约方可考虑是否需要一名职业平面设计人员提供服务，改进中央端口的设计布局，确保充分满足让各缔约方便捷获取和报告信息的需要，并为此调拨必要的财政资源。

C. 外部安全审计

31. 秘书处目前实施一系列政策、做法、程序和软件功能，以便通过生物安全信息交换所中央端口维护信息的完整性和可供性。然而，为了更好地确保这一信息的充分安全性，并尽可能减少

信息丢失的机率，各缔约方可考虑对中央端口的外部安全审计的得必要性，并为此分配必要的财政资源。

四、 关于生物安全信息交换所运作模式的决定草案的内容

32. 在生物安全信息交换所运作多年期工作规划执行情况进展报告和议定书执行情况中期国家报告所含有有关信息的基础上，缔约方大会作为议定书缔约方会议可考虑通过一项关于旨在补充和加强第 BS-II/2 号决定中通过的多年期工作规划的活动的决定。

33. 提供有关信息是生物安全信息交换所切实运作的基础，但是，在提供信息方面仍然有一些延误。因此，除欢迎那些已向生物安全信息交换所提供信息的政府和国际组织的参与外，缔约方大会作为议定书缔约方会议可再次敦促各缔约方、政府和其他用户或者直接通过中央端口管理中心、或者通过建立与中央端口可交互操作的节点尽快提供信息，参与生物安全信息交换所。认识到某些缔约方和其他国家政府在议定书生效前积累了重要的专长，并考虑到生物安全信息交换所某些信息类型中提供的数据有限，缔约方大会作为议定书缔约方会议可敦促缔约方和其他国家政府在提供的信息中包括有关释放或进口改性活生物体的决定和在议定书生效前所作的风险评估，重点放在增加将改性活生物体有意释放入环境和与这种释放有关的风险评估方面的信息。

34. 此外，缔约方大会作为议定书缔约方会议可请那些已查明及时提供信息方面的制约因素和/或已实施克服这些困难的策略（根据多年期工作规划）的政府与秘书处分享这些经验，印发给缔约方大会作为议定书缔约方第四次会议。

35. 考虑到发展中国家缔约方和经济转型期缔约方以联合国官方语言向生物安全信息交换所提供信息的能力有限，缔约方大会作为议定书缔约方会议可请全球环境基金提供财政资源用于对这些信息进行翻译。为透明起见，缔约方大会作为议定书缔约方会议可敦促缔约方和其他国家政府通过生物安全信息交换所提供信息，即使该信息尚未译成联合国官方语言，或在国家网址上提供但尚未直接在中央端口上登记。

36. 认识到便利让所有缔约方便捷登陆生物安全信息交换所的重要性，缔约方大会作为议定书缔约方会议可考虑调拨充足的预算资源，用于对中央端口的文字内容定期（如每季度）进行翻译。缔约方大会作为议定书缔约方会议可考虑请秘书处开展额外活动，便利便捷登陆中央端口，如通过利用专业平面设计人员的专长，改进中央端口的布局，并为此调拨资源。

37. 缔约方大会作为议定书缔约方会议可考虑请秘书处对中央端口及其基础设施进行外部安全审计，确保信息的充分安全，并尽量减少信息丢失的可能性，并为此调拨必要的财政资源。

38. 忆及需要加强让发展中国家切实利用生物安全信息交换所、包括管理其信息报告义务的能力，缔约方大会可请各政府和国际组织继续通过生物安全信息资源中心提供有关的生物安全信息，并提醒以前曾向其发出邀请的捐资国政府和组织，协助发展中国家、特别是其中的最不发达国家和小岛发展中国家及经济转型期国家以及起源地中心和遗传多样性中心国，登陆并使用生物安全信息交换所，特别是改善在国家一级数据收集和管理数据的能力，加强国家一级的核心人力资源，并建立在国家、区域和国际一级共享信息的适当基础设施。

39. 作为议定书中期工作规划中计划的对议定书执行情况审查工作的一部分，议定书会议可请执行秘书对生物安全信息交换所用户再进行一次调查，将改善情况同现有的基准数据进行比较，并将此信息提交供缔约方第四次会议审议。

附件

生物安全信息交换所中的信息条数

截至 2005 年 11 月 9 日

信息类型	所代表的国家数量	数据库中的信息条数
议定书联络点	164	171
生物安全信息交换所联络点	193	199
第 17 条联络点	46	57
国家主管部门	106	226
国家生物安全网址和数据库	42	65
国家联络点信息总条数		834
国家法律	68	236
双边、多边和区域协议	6	42
法律和规定信息总条数		278
事先知情同意下的决定（引入环境）	0	0
第 11.1 条下(用作食品或用于饲料或加工目的的改性活生 物体)的决定	14	404
其他决定和宣言	10	32
决定和宣言信息总条数		436
风险评估信息总条数	4	256
独特标识信息总条数		98
能力建设机会	不详	61
能力建设项目	不详	77
能力需求和优先项	52	54
有关生物安全的培训和教育规划	不详	44
成果和经验教训	不详	25
能力建设活动信息总条数		261
专家成员名册	75	584
专家任命报告	0	0
专家名册信息总条数		584
生物安全信息资源中心信息总条数	不详	5282
信息总条数		8029

/...